

Threaded magazine: Adopting a Culturally Connected Approach

Author 1: Fiona Grieve  Auckland University of Technology, Communication Design Department, Auckland, Aotearoa New Zealand – fiona.grieve@aut.ac.nz

Author 2: Kyra Ta-Waka Clarke  Threaded Media, Whangārei, Auckland, Aotearoa New Zealand – kyra@threaded.co.nz

Translator: Marcos Mortensen Steagall  Auckland University of Technology, Communication Design Department, Auckland, Aotearoa New Zealand – marcos.steagall@aut.ac.nz

How to cite: Grieve, F., Clarke, K. (2022). Threaded magazine: Adopting a Culturally Connected Approach (M. Mortensen Steagall, Trans.). *The Geminis Journal*, 13 (2), 105-119. DOI: 10.53450/2179-1465.RG.2022v13i2p105-119

ABSTRACT

It has been over ten years since the Practice Report, *The site of Publication in Contemporary Practice* (Grieve & Redmond, 2009) introduced the term 'Publication Platform' to describe a series of distinctive editorial modes and publishing spaces. Central to this report was the inclusion of *Threaded* magazine and the role of collaboration to lead content and in doing so affect practice as a critical editorial and design strategy. This article presents the strategies on how *Threaded* adopted a holistic and culturally connected approach. The structure of the article examines how the publication encapsulates the three principles of Te Tiriti o Waitangi: Participation, Protection and Partnership, as a guiding underlying foundation. This editorial model instils the uniqueness of cultural connections within because it draws from who *Threaded* are as a collective, determined by the people we associate and collaborate with. The Project 16/2 will be discussed, presenting a reflection on the process of self-discovery, employing the tradition of storytelling to convey the te ihi (essence) of who *Threaded* is. Edition 20 and 21 advance the learnings from 16/2 and this article examines the collaboration with cultural advisors, Kaumātua and Kuia to ensure the kaupapa of these issues adhere to tikanga Māori and Mātauranga Māori kawa (protocols). To ensure what *Threaded's* editors understand, and share is authentic and appropriate, advice and guidance is seek from our Kaumatua and Kuia (elders) walking within the realm of tradition as they are the carriers of the knowledge carefully passed down from our ancestors.

Keywords: Cultural; Publication; Collaboration; Mātauranga Māori; *Threaded* magazine

Copyright: This article is licensed under the terms of the Creative Commons-Attribution 3.0 International License.

Revista *Threaded*: Adoptando un enfoque culturalmente conectado

Author 1: Fiona Grieve  Auckland University of Technology, Communication Design Department, Auckland, Aotearoa New Zealand – fiona.grieve@aut.ac.nz

Author 2: Kyra Ta-Waka Clarke  Threaded Media, Whangārei, Auckland, Aotearoa New Zealand – kyra@threaded.co.nz

Translator: Marcos Mortensen Steagall  Auckland University of Technology, Communication Design Department, Auckland, Aotearoa New Zealand – marcos.steagall@aut.ac.nz

How to cite: Grieve, F., Clarke, K. (2022). Threaded magazine: Adopting a Culturally Connected Approach (M. Mortensen Steagall, Trans.). *The Geminis Journal*, 13 (2), 105-119. DOI: 10.53450/2179-1465.RG.2022v13i2p105-119

RESUMEN

Han pasado más de diez años desde que *Practice Report, The site of Publication in Contemporary Practice* (Grieve & Redmond, 2009) introdujo el término "Plataforma de publicación" para describir una serie de modos editoriales distintivos y espacios de publicación. Un elemento central de este informe fue la inclusión de la revista *Threaded* y el papel de la colaboración para liderar el contenido y, al hacerlo, afectar la práctica como una estrategia editorial y de diseño crítica. Este artículo presenta las estrategias sobre cómo *Threaded* adoptó un enfoque holístico y culturalmente conectado. La estructura del artículo examina cómo la publicación encapsula los tres principios de Te Tiriti o Waitangi: participación, protección y asociación, como un fundamento subyacente rector. Este modelo editorial infunde la singularidad de las conexiones culturales internas, porque se basa en lo que *Threaded* es como colectivo, determinado por las personas con las que nos asociamos y colaboramos. Se discutirá el Proyecto 16/2, presentando una reflexión sobre el proceso de autodescubrimiento, empleando la tradición de contar historias para transmitir el te ihi (esencia) de quién es *Threaded*. Las ediciones 20 y 21 avanzan los aprendizajes del 16/2 y este artículo examina la colaboración con asesores culturales, Kaumātua y Kuia para garantizar que los kaupapa de estos temas se adhieran a tikanga Māori y Mātauranga Māori kawa (protocolos). Para garantizar que lo que los editores de *Threaded* entiendan y compartan sea auténtico y apropiado, se busca el consejo y la orientación de nuestros Kaumatua y Kuia (ancianos) que caminan dentro del ámbito de la tradición, ya que son los portadores del conocimiento cuidadosamente transmitido por nuestros antepasados.

Palabras clave: Cultural; Publicación; Colaboración; matauranga maorí; revista *Threaded*.

Copyright: This article is licensed under the terms of the Creative Commons-Attribution 3.0 International License.

INTRODUCTION

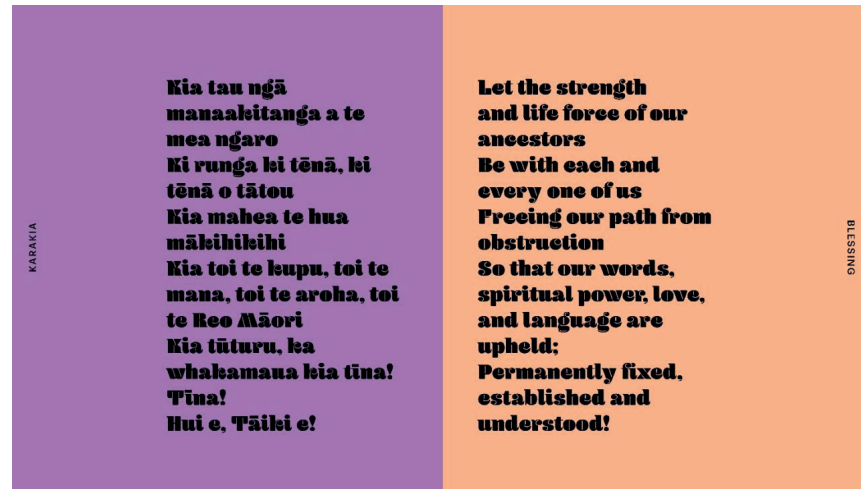


Figure 1: Respect for and acknowledgement of who and what has come before us is the foundation of all mātauranga (knowledge) within Te Ao Māori (The Māori world). With this in mind, *Threaded* allow traditional practices such as karakia, karanga, and ancestral knowledge to guide us. In this article, we chose to lead with a karakia to unify our purpose, clarify intention, and bring us all together. Opening slide from [LINK Conference 2021](#) (Grieve & Clarke, 2021).

In 2021, Delamere, Yonge and Whaiapu wrote:

Innovation is a phenomenon that is both simple – the successful implementation of new ideas – and complex – the interplay of environmental factors, culture, relationships, activities, and capacities that lead people to uncover new ways to do things. Aotearoa has a unique arts and culture context. Within it, there is opportunity to bring Indigenous knowledge – Mātauranga Māori – to the forefront of how to understand and build a practice of innovation. Since the beginning of time, Māori epistemology has displayed the innovation and disruption we are also looking to achieve in arts and culture using Mātauranga Maori. The acknowledgment of Mana Whenua and Tangata Whenua means recognising that a Māori worldview, values, and frameworks, need to be at the heart of how Aotearoa innovates towards a desired future. (p.4).

This article examines a project in this context, the editorial platform and design practice of *Threaded*, an international design magazine published in Aotearoa New Zealand. Focus will be given to contextualising the key turning points and significance of relationships that influence and define editorial and design direction.

Three interconnected metaphors, derived from Te Ao Māori: Ako (learn/teach/advise), Mahi tahi (collaboration) and whakamana (empowering greatness) underpin a foundational structure for this reflective study. Importantly traditional Māori values are introduced to guide a culturally connected approach, highlighting spiritual and creative interpretations and translations from oral storytelling into a graphic medium.

The academic composition of this article acknowledges and situates tikanga Māori (Māori customary practices or behaviours), Mātauranga Māori (Māori knowledge) and kawa (Māori protocols in particular places or

INTRODUCCIÓN

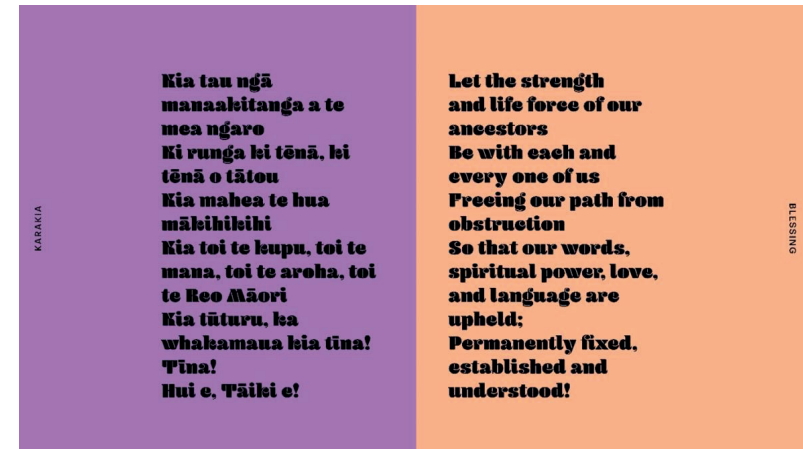


Figura 1: El respeto y el reconocimiento de quién y qué nos ha precedido es la base de todo mātauranga (conocimiento) dentro de Te Ao Māori (El mundo maorí). Con esto en mente, *Threaded* permite que prácticas tradicionales como karakia, karanga y conocimientos ancestrales nos guíen. En este artículo, elegimos liderar con un karakia para unificar nuestro propósito, aclarar la intención y unirnos a todos. Diapositiva de apertura de la Conferencia LINK 2021 (Grieve & Clarke, 2021).

En 2021, Delamere, Yonge y Whaiapu escribieron:

La innovación es un fenómeno que es a la vez simple (la implementación exitosa de nuevas ideas) y complejo (la interacción de factores ambientales, cultura, relaciones, actividades y capacidades que llevan a las personas a descubrir nuevas formas de hacer las cosas). Aotearoa tiene un contexto artístico y cultural único. Dentro de él, existe la oportunidad de llevar el conocimiento indígena, Mātauranga Māori, al frente de cómo comprender y construir una práctica de innovación. Desde el principio de los tiempos, la epistemología maorí ha mostrado la innovación y la disrupción que también buscamos lograr en las artes y la cultura utilizando Mātauranga Maori. El reconocimiento de Mana Whenua y Tangata Whenua significa reconocer que una cosmovisión, valores y marcos maoríes deben estar en el centro de cómo Aotearoa innova hacia un futuro deseado (p.4).

Este artículo examina un proyecto en este contexto, la plataforma editorial y la práctica de diseño de *Threaded*, una revista de diseño internacional publicada en Aotearoa, Nueva Zelanda. Se prestará atención a la contextualización de los puntos de inflexión clave y a la importancia de las relaciones que influyen y definen la dirección editorial y de diseño.

Tres metáforas interconectadas, derivadas de Te Ao Māori: Ako (aprender/enseñar/aconsejar), Mahi tahi (colaboración) y whakamana (empoderamiento de la grandeza) sustentan una estructura fundamental para este estudio reflexivo. Es importante destacar que se introducen los valores maoríes tradicionales para guiar un enfoque culturalmente conectado, destacando las interpretaciones espirituales y creativas y las traducciones de la narración oral a un medio gráfico.

La composición académica de este artículo reconoce y sitúa a tikanga Māori (prácticas o comportamientos tradicionales maoríes), Mātauranga Māori (conocimiento maorí) y kawa (protocolos maoríes en lugares o

circumstances) as research methodologies which sits outside of a singular or specific way in which knowledge is generated. The decision to include karakia and Māori principles as a strategic device to organise the sections in this article aligns with Smith, Maxwell, Puke, Temara, (2016), discussion that “Mātauranga māori and Indigenous knowledge occupy a different knowledge space from traditional academic disciplines, including their transdisciplinary interstices”(p.131).

Specific and tacit methodologies are discussed recognising the underpinning values and motivations that have kept this mahi (practice) alive and evolved a project which spans 21 collaborative issues. Editions 20 and 21 offer insights into the researcher’s journey illustrating how *Threaded* has regenerated inside a practice-oriented research framework. By tacit we are referring to formalised or explicit forms of knowledge and difficult to transfer or express, including the knowledge from experience, personal insight, and intuition, that was initially introduced by the philosopher Michael Polanyi (1962).

PŪTAKE: ORIGIN/ REASON FOR BEING



Figure 2. It is within the faces of the speaker that deeper meaning lies, as well as true connection. By showing these illustrative portraits of Kyra Clarke and Fiona Grieve, the reader is invited to find connection to ourselves and our words. Image designed by Bonnie Brown (from [Studio Bon](#)) for [Kātoitoi Judging](#), (Design Assembly, 2021). Full interview with and reflections. <https://www.katoitoi.nz/korero/in-k%C5%8Drero-with-kyra-clarke-and-fiona-grieve>

Threaded magazine was founded in 2004 and marks the beginning of a creative partnership that originated from a teacher and student dynamic (Figure 2). This wāhine-led (female-led) collaboration grew over a 20-year period through a connection based on feminine strength, mana (influence), honour, and responsibility, with interchangeable roles depending on the context of the projects and partners. The multifaceted nature of how we work together is connected through the *Threaded* entity; the *Threaded* design studio and the international publication project, *Threaded* magazine.

circunstancias particulares) como metodologías de investigación que se sitúan fuera de una forma singular o específica en la que se genera conocimiento. La decisión de incluir los principios karakia y maorí como dispositivo estratégico para organizar las secciones de este artículo se alinea con Smith, Maxwell, Puke, Temara, (2016), discusión de que “los conocimientos indígenas y maorí de Mātauranga ocupan un espacio de conocimiento diferente al de las disciplinas académicas tradicionales, incluyendo sus intersticios transdisciplinarios” (p.131).

Se discuten metodologías específicas y tácitas reconociendo los valores subyacentes y las motivaciones que han mantenido viva esta mahi (práctica) y han desarrollado un proyecto que abarca 21 temas colaborativos. Las ediciones 20 y 21 ofrecen información sobre el viaje del investigador que ilustra cómo *Threaded* se ha regenerado dentro de un marco de investigación orientado a la práctica. Por tácito nos referimos a formas de conocimiento formalizadas o explícitas y difíciles de transferir o expresar, incluyendo el conocimiento de la experiencia, el conocimiento y la intuición, que fue inicialmente introducido por el filósofo Michael Polanyi (1962).

PŪTAKE: ORIGEN/RAZÓN DE SER



Figure 2. Es dentro de los rostros del hablante donde se encuentra el significado más profundo, así como la verdadera conexión. Al mostrar estos retratos ilustrativos de Kyra Clarke y Fiona Grieve, se invita al lector a encontrar una conexión con nosotros mismos y nuestras palabras. Imagen diseñada por Bonnie Brown (de [Studio Bon](#)) para [Kātoitoi Judging](#), (Design Assembly, 2021). Entrevista completa y reflexiones. <https://www.katoitoi.nz/korero/in-k%C5%8Drero-with-kyra-clarke-and-fiona-grieve>

La revista *Threaded* fue fundada en 2004 y marca el comienzo de una asociación creativa que se originó a partir de una dinámica de maestros y estudiantes (Figura 2). Esta colaboración liderada por wāhine (dirigida por mujeres) creció durante un período de 20 años a través de una conexión basada en la fuerza femenina, el mana (influencia), el honor y la responsabilidad, con roles intercambiables según el contexto de los proyectos y socios. La naturaleza multifacética de cómo trabajamos juntos está conectada a través de la entidad *Threaded*, el estudio de diseño *Threaded* y el proyecto de publicación internacional, la revista *Threaded*.

En 2019 hubo dos mudanzas que influyeron en la posición editorial adoptada por *Threaded*. En primer lugar, el traslado de la directora de diseño, Kyra Clarke (Ngāti Hau/Ngāpuhi) a Te Taitokerau (Northland Aotearoa). Este regreso a su turangawaewae (hogar ancestral, lugar donde uno tiene derechos de residencia y pertenencia a través

In 2019 there were two relocations that influenced the editorial position adopted by *Threaded*. Firstly, the relocation home of Design Director, Kyra Clarke (Ngāti Hau/Ngāpuhi) to Te Taitokerau (Northland Aotearoa). This return to her turangawaewae (ancestral home, place where one has rights of residence and belonging through kinship and family ties), bought with it deeper connections to whānau and whenua (land) which reinforced cultural learning through her relationship to Whakapara Marae. This coupled with newly formed creative kaupapa (projects) for local hapū and iwi (Northern tribes and sub-tribes) deepened her knowledge of Te Reo (Māori language), tikanga and Māori epistemologies. Secondly, Editor/Creative Director, Fiona Grieve returned from Washington DC for a role at Auckland University of Technology, reconnecting *Threaded* with an academic framework and community of practitioners leading practice-oriented research in Art and Design. These events had a profound impact in redesigning and articulating an editorial position and research methodologies that were cognisant and responsive to indigenous epistemologies.

AKO (LEARN/TEACH/ADVISE)

In his constructivist Learning Theory, the structuralist John Dewey (1986, firstly published in 1938) suggested that learning was socially constructed. In this perspective, collaboration is one of the most important learning devices. In this context, *Threaded* positions each project as an exchange; of knowledge, of sharing and of growth regarding indigenous cultural principles and protocols. It is important we acknowledge the relationships and contribution from whānau, advisors and elders which continually informs *Threaded's* understanding of cultural contexts.

From the outset, *Threaded* magazine has been committed to fostering a discourse between education and its relationship with the wider creative community. The editors identified that the best way to bridge the gap and influence emerging thinking was to offer insights into the practice of established practitioners. To do this *Threaded* is a people-focused publication about Design practice, side-by-side, page-to-page – Art and Design practitioners, exhibit, are profiled, display their practice, and reflect on the nature of what they do through discussion, review, and documentation.

Threaded is an editorial platform that congregates practices and prefaces the site of publication as the primary point of viewing. *Threaded* is committed to editorial principles which offer more personalised insights into people and designers, reinforcing one of the underlining ideas within the project.

WHAKAMANA (EMPOWERING GREATNESS)

Threaded uses the construct of the interview as a critical device to explore the nature of a dialogue that exists between a practitioner and their mahi (practice). By situating the practitioner as both interviewer and interviewee, profiles are reflective and reflexive across research and professional contexts. A diverse range of disciplines, discourses and editorial scenarios continually inform, challenge, and reinvigorate our editorial and design approach.

Like all things handed down, *Threaded* magazine began with the creation of an idea. Born of dreams more than being based in the realities of business, it was conceived through the passion and drive that come only from enthusiasm and naivety. Hand in hand we grew and our journey began 20 issues ago. (Grieve & Clarke, 2021, p.143)

de lazos familiares y de parentesco), trajo consigo conexiones más profundas con whānau y whenua (tierra) que reforzaron el aprendizaje cultural a través de su relación con Whakapara Marae. Esto, junto con kaupapa (proyectos) creativos recién formados para hapū e iwi (tribus y subtribus del norte) locales, profundizó su conocimiento de Te Reo (lengua maorí), tikanga y epistemologías maoríes. En segundo lugar, la editora/directora creativa, Fiona Grieve, regresó de Washington DC para ocupar un puesto en la Universidad Tecnológica de Auckland, reconectando *Threaded* con un marco académico y una comunidad de profesionales que lideran la investigación orientada a la práctica en arte y diseño. Estos eventos tuvieron un profundo impacto en el rediseño y la articulación de una posición editorial y metodologías de investigación que fueran conscientes y respondieran a las epistemologías indígenas.

AKO (APRENDER/ENSEÑAR/ASESORAR)

En su teoría constructivista del aprendizaje, el estructuralista John Dewey (1986, publicado por primera vez en 1938) sugirió que el aprendizaje se construye socialmente. En esta perspectiva, la colaboración es uno de los dispositivos de aprendizaje más importantes. En este contexto, *Threaded* posiciona cada proyecto como un intercambio; de saber, de compartir y de crecer en torno a los principios y protocolos culturales indígenas. Es importante que reconozcamos las relaciones y la contribución de whānau, asesores y ancianos que informan continuamente la comprensión de *Threaded* de los contextos culturales.

Desde el principio, la revista *Threaded* se ha comprometido a fomentar un discurso entre la educación y su relación con la comunidad creativa en general. Los editores identificaron que la mejor manera de cerrar la brecha e influir en el pensamiento emergente era ofrecer información sobre la práctica de los profesionales establecidos. Para hacer esto, *Threaded* es una publicación centrada en las personas sobre la práctica del diseño, lado a lado, página a página; los profesionales del arte y el diseño exhiben, se perfilan, muestran su práctica y reflexionan sobre la naturaleza de lo que hacen a través de discusión, revisión y documentación.

Threaded es una plataforma editorial que congrega prácticas y prologa el sitio de publicación como el principal punto de vista. *Threaded* está comprometido con los principios editoriales que ofrecen una visión más personalizada de las personas y los diseñadores, reforzando una de las ideas fundamentales del proyecto.

WHAKAMANA (GRANDEZA EMPODERADORA)

Threaded utiliza la construcción de la entrevista como un dispositivo crítico para explorar la naturaleza de un diálogo que existe entre un practicante y su mahi (práctica). Al situar al profesional como entrevistador y entrevistado, los perfiles son reflectantes y reflexivos en todos los contextos profesionales y de investigación. Una amplia gama de disciplinas, discursos y escenarios editoriales informan, desafían y revitalizan continuamente nuestro enfoque editorial y de diseño.

Como todas las cosas que se transmiten, la revista *Threaded* comenzó con la creación de una idea. Nacida de los sueños más que de estar basado en las realidades de los negocios, fue concebida a través de la pasión y el impulso, que provienen solo del entusiasmo y la ingenuidad. De la mano crecimos y nuestro camino comenzó hace 20 números (Grieve & Clarke, 2021, p.143)

The *Practice Report, The Site of Publication in Contemporary Practice*, published in the special edition of the Scope Journal introduced the term 'publication platform' to discuss the potential of printed matter in disseminating ideas beyond the boundaries of traditional media.

This survey of a series of publication projects analysed distinctive editorial models as venues for discussion, collaboration, presentation of practice, and reflection. Today the Publication Platform has evolved and renewed with emergent publishing projects to incorporate a spectrum of practice responsive to community, experimentation, interdisciplinarity, critical wiring, creativity, cultural production, contemporary arts, and craft-led discourse. As practitioners we are constantly reflecting on our place and contribution to the platform. A constant consideration of *Threaded* as a printed site is the on-going analysis and comparison of editorial frameworks, content, design practices, and collaborative methodologies.

We are interested in the role of collaboration to lead content, examining how creative relationships and media production partnership affect editorial practice and design outcomes. Consideration is given to how these principles connect to who *Threaded* magazine are collectively as editors and designers, and determined by who we associate with, partner, and collaborate with.

MAHI TAHI: COLLABORATION/ WORKING TOGETHER

Central to our creative methods is the role of partnership and long-standing integral relationships with advisors and creatives to effect editorial practice and design outcomes. The guidance and engagement with kaumatua and kuia (elders) and other cultural advisors has enhanced our understanding of history and heritage. These relationships and learnings reset the kaupapa, and reshaped editorial principles to prioritise cultural concepts and indigenous epistemology through these three key projects.

TE AO HURIHURI - THE TURNING OF THE DAY OR THE LIGHT



Figure 3. A compilation of visual assets from *Threaded*'s pages in Project 16/2

El *Practice Report, The Site of Publication in Contemporary Practice*, publicado en la edición especial de Scope Journal introdujo el término "plataforma de publicación" para discutir el potencial de los materiales impresos en la difusión de ideas más allá de los límites de los medios tradicionales.

Esta encuesta de una serie de proyectos de publicación analizó modelos editoriales distintivos como lugares para el debate, la colaboración, la presentación de la práctica y la reflexión. Hoy, la Plataforma de Publicaciones ha evolucionado y se ha renovado con proyectos editoriales emergentes para incorporar un espectro de práctica que responda a la comunidad, la experimentación, la interdisciplinaria, el cableado crítico, la creatividad, la producción cultural, las artes contemporáneas y el discurso artesanal. Como practicantes, reflexionamos constantemente sobre nuestro lugar y contribución a la plataforma. Una consideración constante de *Threaded* como sitio impreso es el análisis y la comparación continuos de marcos editoriales, contenido, prácticas de diseño y metodologías colaborativas.

Estamos interesados en el papel de la colaboración para liderar el contenido, la asociación que examina cómo las relaciones creativas y la producción de medios afectan la práctica editorial y los resultados del diseño. Se presta consideración a cómo estos principios se conectan con quiénes son colectivamente la revista *Threaded* como editores y diseñadores, y determinados por con quién nos asociamos y colaboramos.

MAHI TAHI: COLABORACIÓN/TRABAJAR JUNTOS

Un elemento central de nuestros métodos creativos es el papel de la asociación y las relaciones integrales duraderas con asesores y creativos para lograr resultados en la práctica editorial y del diseño. La orientación y el compromiso con kaumatua y kuia (ancianos) y otros asesores culturales ha mejorado nuestra comprensión de la historia y el patrimonio. Estas relaciones y aprendizajes restablecieron el kaupapa y reformaron los principios editoriales para priorizar los conceptos culturales y la epistemología indígena a través de estos tres proyectos clave.

TE AO HURIHURI - EL CAMBIO DEL DÍA O LA LUZ



Figure 3. Una recopilación de activos visuales de las páginas de *Threaded* en el Proyecto 16/2

THE PROJECT 16/2

A critical turning point arose through the invitation to participate in the international publication *Project 16/2*, commissioned by Fedrigoni Papers for the Frankfurt Bookfair, in Germany. Studios were offered a sixteen-page section to express the creative identity of their respective countries. *Threaded's* previous focus on creating a venue to present the research and practice of a creative community inverted to be a process of self-discovery for who *Threaded* is as people and practitioners. This transposition offered us an opportunity to convey the essence (te ihi) of who we are - to ignite a spirit of cultural heritage, original traditions, and narratives.

To introduce an international audience to our cultural heritage *Threaded* started with a welcome *Nau mai ki te ao o te rama-a-roa. Tihewa mauri ora*. The idea was to take readers on a hīkoi (journey) through Aotearoa's unique geographical location and pay homage to the Māori myths and legends that speak to the heart of our history and people.

To translate the tradition of oral storytelling into graphic language *Threaded* created a sequence of geographic and iconic indicators to represent whenua and taonga, including an explanatory index to close the section. The creative approach was collaborative and embraced generations to share knowledge and develop an expression of culture that stayed true to the fact that *Threaded* is composed of Māori and non-Māori.

EDITION 20, THE 'NEW BEGINNINGS'

The kaupapa of this issue is inspired by the essence of 'new beginnings', which provides a platform to explore te ihi of who we are, featuring ten Maori artists and designers. Edition 20 acknowledged where the projects started and honoured a connection to people and place. The process and collaboration with cultural advisory rōpū (group) Ngā Aho, kaumātua and kuia (advisors) offered a way to embody and develop a consciousness framework that adhered to tikanga Māori and Mātauranga Māori while establishing an editorial kawa (protocol) for the publication.

The collaboration with Ngā Aho, with Desna Whaanga-Schollum, Carin Wilson and manuhiri (guests) affirmed how much *Threaded* had to learn. Ngā Aho and Te Puni Kōkiri guided and informed knowledge of the unique identity and landscape of Māori creative practice and practitioners. Their clear kaupapa inspired *Threaded* to think about the values and foundation that guides ideas, beliefs, and action. This issue connected *Threaded* magazine professionally, spiritually, physically, and culturally with the unique identity and landscape of Indigenous practitioners at the forefront of mahi toi (Māori Contemporary art) across Aotearoa.

Out of this learning *Threaded's* actions changed, concepts and language were informed by cultural and historical precedents and protocols. Editorial thematic, visual language and storytelling extended beyond aesthetic biases and graphic design conventions, therefore the design of motif changed.

The motifs created in the lead-in sections for edition 20 were modern interpretations of traditional images inspired by nature and mythology. For example, the motif of the linear bone carving that introduces our Pae Tahī/Galleria section represents a triple twist to depict new shoots growing together.

The stylised patu used on the Kaupapa Whanāu/Associates lead-in spread is representative of an instrument of war that introduces associates who stand beside *Threaded* in battle. Motifs were identified and developed that symbolised a connection to the whakatauki and korero within each section.

EL PROYECTO 16/2

Un punto de inflexión crítico surgió a través de la invitación a participar en la publicación internacional *Project 16/2*, encargada por Fedrigoni Papers para la Feria del Libro de Frankfurt, en Alemania. A los estudios se les ofreció una sección de dieciséis páginas para expresar la identidad creativa de sus respectivos países. El enfoque anterior de *Threaded* en la creación de un lugar para presentar la investigación y la práctica de una comunidad creativa se invirtió, transformándose en un proceso de autodescubrimiento de quién es *Threaded* como personas y profesionales. Esta transposición nos ofreció la oportunidad de transmitir la esencia (te ihi) de quiénes somos: encender un espíritu de herencia cultural, tradiciones originales y narrativas.

Para presentar a una audiencia internacional nuestro patrimonio cultural, *Threaded* comenzó con una bienvenida: "Nau mai ki te ao o te rama-a-roa. Tihewa mauri ora". La idea era llevar a los lectores en un hīkoi (viaje) a través de la ubicación geográfica única de Aotearoa y rendir homenaje a los mitos y leyendas maoríes que hablan del corazón de nuestra historia y nuestra gente.

Para traducir la tradición de la narración oral al lenguaje gráfico, *Threaded* creó una secuencia de indicadores geográficos e icónicos para representar whenua y taonga, incluyendo un índice explicativo para cerrar la sección. El enfoque creativo fue colaborativo y acogió a generaciones para compartir conocimientos y desarrollar una expresión de cultura que se mantuvo fiel al hecho de que *Threaded* está compuesto por maoríes y no maoríes.

EDICIÓN 20, LOS "NUEVOS COMIENZOS"

El kaupapa de este número está inspirado en la esencia de los "nuevos comienzos", que proporciona una plataforma para explorar el ihi de quiénes somos, con diez artistas y diseñadores maoríes. La edición 20 mencionaba dónde comenzaron los proyectos y honraba una conexión con las personas y el lugar. El proceso y la colaboración con el asesor cultural rōpū (grupo) Ngā Aho, kaumātua y kuia (asesores) ofrecieron una manera de encarnar y desarrollar un marco de conciencia que se adhirió a tikanga Māori y Mātauranga Māori, mientras establecía un kawa editorial (protocolo) para la publicación.

La colaboración con Ngā Aho, Desna Whaanga-Schollum, Carin Wilson y manuhiri (invitados) reafirmó cuánto tenía que aprender *Threaded*. Ngā Aho y Te Puni Kōkiri guiaron e informaron el conocimiento de la identidad y el paisaje únicos de la práctica creativa y los practicantes maoríes. Su claro kaupapa inspiró a *Threaded* a pensar en los valores y fundamentos que guían las ideas, creencias y acciones. Este número conectó a la revista *Threaded* profesional, espiritual, física y culturalmente con la identidad y el paisaje únicos de los practicantes indígenas a la vanguardia del mahi toi (arte contemporáneo maorí) en todo Aotearoa.

A partir de este aprendizaje, las acciones de *Threaded* cambiaron, los conceptos y el lenguaje fueron informados por precedentes y protocolos culturales e históricos. La temática editorial, el lenguaje visual y la narración se extendieron más allá de los sesgos estéticos y las convenciones del diseño gráfico, por lo que el diseño del motivo cambió.

Los motivos creados en las secciones introductorias de la edición 20 fueron interpretaciones modernas de imágenes tradicionales inspiradas en la naturaleza y la mitología. Por ejemplo, el motivo de la talla de hueso lineal que presenta nuestra sección Pae Tahī/Galleria representa un giro triple para representar nuevos brotes que crecen juntos.

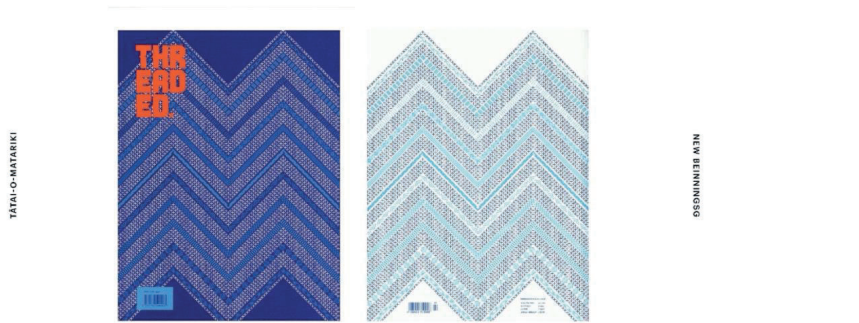


Figure 4: Front and back cover from Ed.20 of Threaded magazine

The meanings behind the patterns on the cover of Edition 20 are integral because they introduce our manuhiri and speak directly to the kaupapa and content of this issue. All the patterns created were contemporary reinterpretations derivative of taniko, tukutuku, tamoko and raranga. Each one was specifically created to reflect the korero of each manuhiri featured and in a subtle way the cover links to their lead-in spreads. Threaded had an open dialogue surrounding this approach which afforded flexibility in application and the establishment of kawa (protocols) for using these components as a representation of each featured manuhiri.

El patu estilizado que se usa en la presentación introductoria de Kaupapa Whanāu/Associates es representativo de un instrumento de guerra que presenta a los asociados que están al lado de Threaded en la batalla. Se identificaron y desarrollaron motivos que simbolizaban una conexión con el whakatauki y el korero dentro de cada sección.



Figura 4: Portada y contraportada de la Ed.20 de la revista Threaded.

Los significados detrás de los patrones en la portada de la Edición 20 son integrales porque presentan nuestro manuhiri y hablan directamente del kaupapa y el contenido de este número. Todos los patrones creados fueron reinterpretaciones contemporáneas derivadas de taniko, tukutuku, tamoko y raranga. Cada uno fue creado específicamente para reflejar el korero de cada manuhiri presentado y, de manera sutil, la portada se vincula con sus pliegos de entrada. Threaded tuvo un diálogo abierto en torno a este enfoque, que brindó flexibilidad en la aplicación y el establecimiento de kawa (protocolos) para usar estos componentes como una representación de cada manuhiri destacado.



Figure 5: Contents spread from Ed.20 of Threaded magazine

Each pattern operates like a personal signature and the final cover represents the collaborative ethos of this issue. Threaded created a tukutuku pattern derivative of kaokao (armpit or rib pattern) symbolising strength and unity to embody Threaded as a 'holding' platform – a venue for the dissemination of practice, cultural expression, visual identity, and dialogue.



Figura 5: Contenidos difundidos de la Ed.20 de la revista Threaded.

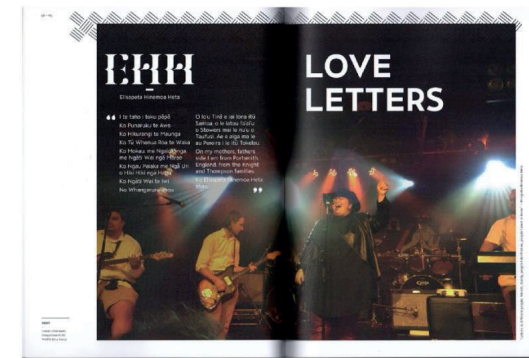


Figure 6: Article lead-in spread from Ed.20 of Threaded magazine

Figura 6: Artículo introductorio de la Ed.20 de la revista Threaded

The pattern created for Elisapeta Hinemoa Heta was derivative and symbolic of Hine te iwaiwa, guardian of weaving and knowledge for future generations. In the stories we know, she is also referred to as 'God of Potential'. Threaded liked this connection to Elisapeta who's involved in projects that celebrate women and a focus on creating better communities.

Her mahi has a strong connection to the korero, huna and māmā and 'weaving' was a strong representation of this. Martin Awa Clarke Langdon, Carin Wilson and Rangi Kipa let us repurpose patterns that were significant to them and Desna Whaanga-Schollum's concept behind Janet Lilo's tatau design identifies the spaces in between woven binding and the safe little enclosures which the crossovers make.

LINK 2021 VIDEO

[Link 2021: Threaded magazine: Adopting a Culturally Connected Approach](#)

As part of the process of creating and distilling the video for LINK 3rd International Conference on Practice-Oriented Research in Art & Design (Grieve & Clarke, 2021), Threaded incorporated sounds from karakia, waiata (song) and manu recorded in the ngahere (forest) on Clarke's whenua. Sound was integral as it showcased a powerful connection to the cultural aspects of this kaupapa, reflecting the importance of upholding tikanga whilst creating an emotive connection to place with tui and native manu (bird) subtly singing in the background. Working with media which incorporated motion, sound and graphic design was new territory that at the time was being developed in parallel to ideas in Edition 21.

El patrón creado para Elisapeta Hinemoa Heta fue derivado y simbólico de Hine te iwaiwa, guardián del tejido y el conocimiento para las generaciones futuras. En las historias que conocemos, también se hace referencia a él como "Dios del potencial". A Threaded le gustó esta conexión con Elisapeta, quien está involucrada en proyectos que celebran a las mujeres y se enfocan en crear mejores comunidades.

Su mahi tiene una fuerte conexión con el korero, huna y māmā y "el tejido" fue una fuerte representación de esto. Martin Awa Clarke Langdon, Carin Wilson y Rangi Kipa nos permitieron reutilizar patrones que fueron significativos para ellos y el concepto de Desna Whaanga-Schollum detrás del diseño de tatau de Janet Lilo identifica los espacios entre la unión tejida y los pequeños recintos seguros que hacen los crossovers.

LINK 2021 VIDEO

[Link 2021: Threaded magazine: Adopting a Culturally Connected Approach](#)

Como parte del proceso de creación y destilación del video para LINK 3rd International Conference on Practice-Oriented Research in Art & Design (Grieve & Clarke, 2021), Threaded incorporó sonidos de karakia, waiata (canción) y manu grabados en el ngahere (bosque) en el whenua de Clarke. El sonido era integral, ya que mostraba una poderosa conexión con los aspectos culturales de este kaupapa, lo que refleja la importancia de defender tikanga mientras se crea una conexión emotiva para el lugar con tui y el manu nativo (pájaro) cantando sutilmente de fondo. Trabajar con medios que incorporaban movimiento, sonido y diseño gráfico era un territorio nuevo que en ese momento se estaba desarrollando en paralelo a las ideas de la Edición 21.

SPECIAL EDITION 21



Figure 7: Editorial spread, Te Ao Mārama Issue, Special Edition 21 of Threaded magazine, 2022, p.2-3

Working with associate editors David Coventon and George Hajian, initial thematic concepts grew out of collective responses to COVID-19 and a reflection on the physical, emotional, and spiritual impacts of connection and isolation. As the kaupapa came to life a kōrero (conversation) with Clarke's Kuia – Whaea Tepora Kauwhata (Ngāti Hau / Ngāpuhi) deepened Threaded's conceptual and spiritual connections through mātauranga Māori. Whaea Tepora sung (and did the actions) of Ko te Pū which introduces the varying stages of light being released into the world, ko tēnei timatanga o Te Ao (in the beginning).

THEMATICALLY

The three multi-layered existences (from the beginning story / Ko te Pū waiata) are connected inherently throughout this Kaupapa and forms the editorial framework for this edition. Conceptually Threaded incorporated both visual and structural queues from the multi-layered beginning story of Te Kore – void of potential, Te Pō – night realms, and Te Ao Mārama – the realm of light. Figure 14 signifies the importance of colour to consider the metamorphosis from Te Kore, through the Te Pō and Te Wheiao realms. The dark shades of the cover sections transition into warm hues of orange and pink, symbolising coming into being and the light beginning to break through.

EDICIÓN ESPECIAL 21



Figura 7: Difusión editorial, Edición Te Ao Mārama, Edición especial 21 de la revista Threaded, 2022, p.2-3

Trabajando con los editores asociados David Coventon y George Hajian, los conceptos temáticos iniciales surgieron de las respuestas colectivas al COVID-19 y una reflexión sobre los impactos físicos, emocionales y espirituales de la conexión y el aislamiento. Cuando el kaupapa cobró vida, una kōrero (conversación) con Kuia de Clarke – Whaea Tepora Kauwhata (Ngāti Hau / Ngāpuhi) profundizó las conexiones conceptuales y espirituales de Threaded a través de mātauranga Māori. Whaea Tepora cantó (e hizo las acciones) de Ko te Pū, que presenta las distintas etapas de luz que se liberan en el mundo, ko tēnei timatanga o Te Ao (al principio).

TEMÁTICAMENTE

Las tres existencias de múltiples capas (desde la historia inicial / Ko te Pū waiata) están inherentemente conectadas a lo largo de este Kaupapa y forman el marco editorial de esta edición. Conceptualmente, Threaded incorporó colas tanto visuales como estructurales de la historia inicial de múltiples capas de Te Kore (vacío de potencial), Te Pō (reinos nocturnos) y Te Ao Mārama (el reino de la luz). La figura 8 representa la importancia del color para considerar la metamorfosis desde Te Kore, pasando por los reinos de Te Pō y Te Wheiao. Los tonos oscuros de las secciones de la cubierta pasan a tonos cálidos de naranja y rosa, que simbolizan el nacimiento y la luz que comienza a penetrar.

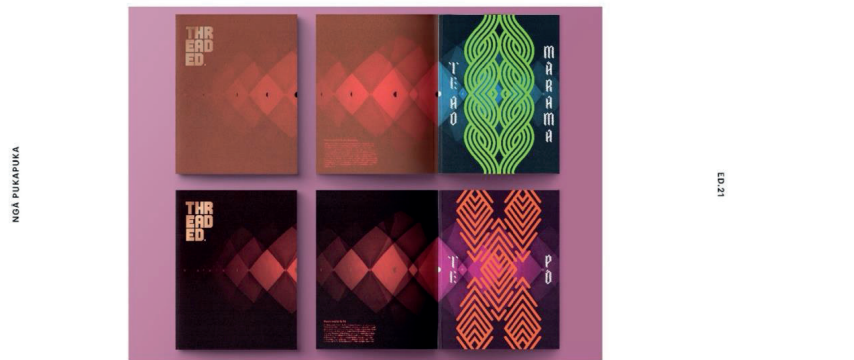


Figure 8: Covers and z-folds from Ed.21 of Threaded magazine.

STRUCTURALLY

Threaded purposely designed the format for this issue to the idea of a continuum symbolic of maramataka (lunar cycles) and whakapapa (genealogy). Just as the sun rises and sets each day, the cycle continues.

The Z-fold cover illustrates the time and space in Te Kore before Te Pō and Te Ao Mārama. It is graphically symbolic of the vast mass of potential and the many layers and dimensions of things unseen: the realm between being and non-being. The Z-fold synthesises these metaphoric 'dimensions' and incorporates a woven graphic device as a touchpoint to connect back to the manuhiri profiled in this special edition of Threaded.

1. A Z-cover binds the two pukapuka (publications) and connects these metaphorically to the realm of Te Kore
2. Te Ao Mārama pukapuka links to ideas of connection and the light
3. Te Pō links to kōrero around isolation and the dark



Figura 8: Portadas y plegados en Z de la Ed.21 de la revista Threaded.

ESTRUCTURALMENTE

Threaded diseñó deliberadamente el formato de este número con la idea de un continuo simbólico de maramataka (ciclos lunares) y whakapapa (genealogía). Así como el sol sale y se pone cada día, el ciclo continúa.

La portada plegada en Z ilustra el tiempo y el espacio en Te Kore antes de Te Pō y Te Ao Mārama. Es un símbolo gráfico de la gran masa de potencial y las muchas capas y dimensiones de las cosas que no se ven: el reino entre el ser y el no ser. El pliegue en Z sintetiza estas "dimensiones" metafóricas e incorpora un dispositivo gráfico tejido como punto de contacto para volver a conectarse con el manuhiri perfilado en esta edición especial de Threaded.

1. Una portada en Z une los dos pukapuka (publicaciones) y los conecta metafóricamente con el reino de Te Kore.
2. Te Ao Mārama pukapuka se vincula con ideas de conexión y luz.
3. Te Pō vincula a kōrero en torno al aislamiento y la oscuridad.

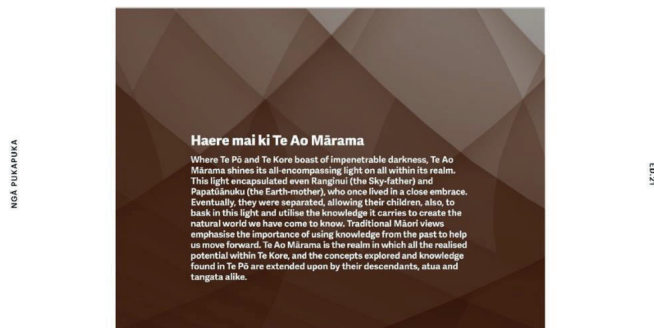


Figure 9: Inside cover, Te Ao Mārama issue, Ed.21 of Threaded magazine.

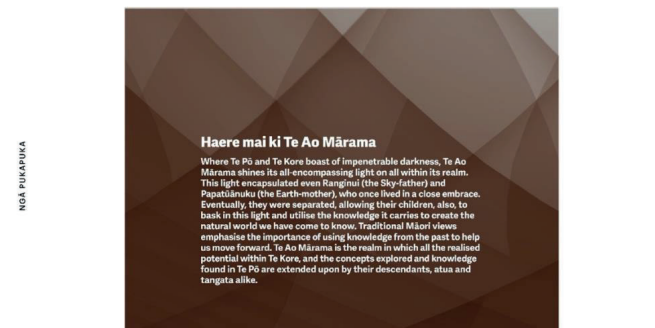


Figura 9: Portada interior, Edición Te Ao Mārama, Ed.21 de la revista Threaded.



Figure 10: Inside cover, Te Pō issue, Ed.21 of Threaded magazine



Figure 10: Portada interior, Te Pō issue, Ed.21 of Threaded magazine

SPIRITUALLY

The narrative of whakapapa, of connection and genealogy between humans and all ecosystems as a holistic and integrated system, is te ihi of this special edition. Our connection to each other, to our environments and landscapes, to our tupuna (ancestors), the continuum of whakapapa and the importance of the separation of Ranganui (Sky Father) and Papatūānuku (Earth Mother) and the varying stages of light being released into the world, ko tēnei tīmatanga o Te Ao (in the beginning).

ESPIRITUALMENTE

La narrativa de whakapapa, de conexión y genealogía entre humanos y todos los ecosistemas como un sistema holístico e integrado, es el ihi de esta edición especial. Nuestra conexión entre nosotros, con nuestros entornos y paisajes, con nuestros tupuna (ancestros), el continuo de whakapapa y la importancia de la separación de Ranganui (Padre del Cielo) y Papatūānuku (Madre Tierra) y las distintas etapas de luz que se liberan en el mundo, ko tēnei tīmatanga o Te Ao (en el principio).

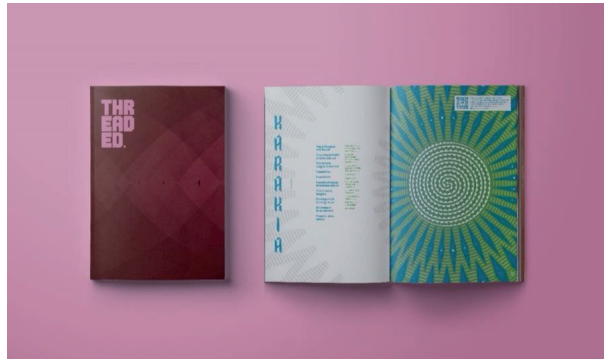


Figure 11: Opening karakia spread, Te Ao Mārama Issue, Ed.21 of Threaded magazine

For Edition 21 *Threaded* collaborated with sound designer Maree Sheehan who drew deeply on the natural sounds of the world to sonically express the representation of this Māori creation narrative.

Te oro o te orokohanga represents the creation of sound: the unseen that is heard and felt, and manifested in vibrations and frequencies, which are threaded together in sonic representations that connect us to our whakapapa. (Sheehan, 2022, p.5)

Each pukapuka opens with a chanted karakia and closes with a mihi by Kawiti Waetford and Jess Waetford to balance the duality of female/male throughout and to create vocal image snapshots in time, of each stage and each layer of the process between Te Kore, Te Pō and Te Ao Mārama.

To incorporate sound on a printed page, *Threaded* identified augmented reality as a mechanism to activate a three-dimensional virtual realm that was responsive to the sonic design developed by Sheehan. Illustrator and AR designer Tatiana Tavares in kōrero with Sheehan's vision for sound, developed four augmented double-paged spreads. These visual motifs and colours were born out of a particular desire to differentiate each pukapuka and acknowledge cultural significance and dualities such as male/female, light/dark, above/below and seen/unseen.

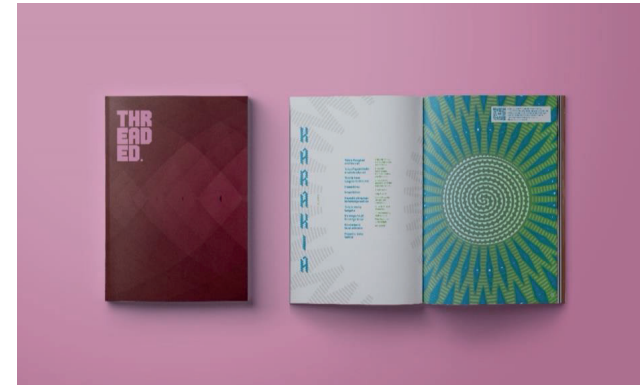


Figura 11: Apertura de karakia, Edición Te Ao Mārama, Ed.21 de la revista Threaded

Para la Edición 21, *Threaded* colaboró con la diseñadora de sonido Maree Sheehan, quien se basó profundamente en los sonidos naturales del mundo para expresar sonoramente la representación de esta narrativa de creación maorí.

Te oro o te orokohanga representa la creación del sonido: lo invisible que se escucha y se siente, y se manifiesta en vibraciones y frecuencias que se entrelazan en representaciones sonoras que nos conectan con nuestro whakapapa. (Sheehan, 2022, p.5)

Cada pukapuka se abre con un karakia cantado y se cierra con un mihi de Kawiti Waetford y Jess Waetford para equilibrar la dualidad de mujer/hombre en todo momento y para crear instantáneas de imágenes vocales en el tiempo, de cada etapa y cada capa del proceso entre Te Kore, Te Pō y Te Ao Mārama.

Para incorporar sonido en una página impresa, *Threaded* identificó la realidad aumentada como un mecanismo para activar un reino virtual tridimensional que respondía al diseño sónico desarrollado por Sheehan. La ilustradora y diseñadora de AR Tatiana Tavares en kōrero con la visión del sonido de Sheehan desarrolló cuatro pliegos de doble página aumentados. Estos motivos visuales y colores nacieron de un deseo particular de diferenciar cada pukapuka y reconocer el significado cultural y las dualidades como masculino/femenino, claro/oscuro, arriba/abajo y visto/no visto.



Figure 12: Karakia, Closing Slide From [Link Conference 2021](#), (Grieve & Clarke, 2021)

CONCLUSION

This article presented the trajectory of *Threaded* magazine as a project that expands on the idea of an editorial platform as an "expanded field of contemporary thinking and practice, devising new ways to negotiate design and visual arts discourse" (Grieve & Redmond, 2009, p. 84). The idea of a platform considers the materiality of the medium (Hayles, 2002) and the affordance of distinct modes of cognitive processing, creating new signs to communicate complex messages, combining the visual and the linguistic, the spatial and the temporal, sound, and virtual reality by "turning the disposition of graphemes on a page into a signifying device" (Grishakova, & Ryan, 2010, p.4).

Threaded's editorial positioning assumes that a Māori world-view, values and frameworks, are pursued to be at the heart of the editorial direction. What is distinctive, ten years on from the Practice Report, *The site of Publication in Contemporary Practice* (Grieve & Redmond, 2009) is an editorial platform that consciously and proudly establishes kawa and adheres to tikanga Māori and Mātauranga Māori for each publication. The platform honours a Māori and non-Māori partnership and positions a publishing space that is culturally and geographically connected.

The editorial acknowledges the complexity of indigenous epistemology contextualised within mātauranga Māori (Māori knowledge systems) as not only being about knowledge, but also Māori philosophy which is put into practice through tikanga Māori (Māori culture) (Mead, 2016). In this context, we recognise the distinction proposed by Doherty, (2012), that argues that "the term mātauranga a iwi (tribal knowledge systems), to indicate that although there are some overlaps in the knowledge of different iwi (tribe), there are also unique features within the knowledge systems associated with each iwi" (in Lilley, 2018, p.249).



Figura 12: Karakia, diapositiva de cierre de la conferencia Link 2021 (Grieve & Clarke, 2021)

CONCLUSIÓN

Este artículo presentó la trayectoria de la revista *Threaded* como un proyecto que amplía la idea de una plataforma editorial como un "campo ampliado de pensamiento y práctica contemporáneos, ideando nuevas formas de negociar el discurso del diseño y las artes visuales" (Grieve & Redmond, 2009, p. 84). La idea de una plataforma considera la materialidad del medio (Hayles, 2002) y la posibilidad de distintos modos de procesamiento cognitivo, creando nuevos signos para comunicar mensajes complejos, combinando lo visual y lo lingüístico, lo espacial y lo temporal, el sonido y la realidad virtual al "convertir la disposición de los grafemas en una página en un dispositivo signifiante" (Grishakova, & Ryan, 2010, p.4).

El posicionamiento editorial de *Threaded* asume que se busca una visión del mundo, valores y marcos maoríes en el centro de la dirección editorial. Lo que es distintivo, años después del Practice Report, *The site of Publication in Contemporary Practice* (Grieve & Redmond, 2009), es una plataforma editorial que consciente y orgullosamente establece kawa y se adhiere a tikanga Māori y Mātauranga Māori para cada publicación. La plataforma honra una asociación maorí y no maorí y posiciona un espacio editorial que está conectado cultural y geográficamente.

La editorial reconoce la complejidad de la epistemología indígena contextualizada dentro de mātauranga Māori (sistemas de conocimiento maoríes), no solo como conocimiento, sino también como filosofía maorí que se pone en práctica a través de tikanga Māori (cultura maorí) (Mead, 2016). En este contexto, reconocemos la distinción propuesta por Doherty, (2012), que argumenta que "el término mātauranga a iwi (sistemas de conocimiento tribales), para indicar que aunque existen algunas superposiciones en el conocimiento de diferentes iwi (tribu), también existen características únicas dentro de los sistemas de conocimiento asociados con cada iwi" (en Lilley, 2018, p.249).

Threaded is cognisant of this distinction, and the narrative and stories promoted in Special Edition #21 are influenced from a Ngāti Hau viewpoint alongside our creative interpretation of the Māori creation story. Gibbons explains that:

It is the traditional Māori view that we exist as an extension on the family tree of the universe. We trace our lineage beyond our grandparents and find the roots of our ancestry in those of the beginnings of the universe. Our connection to all that has been, is, and will be, provides the foundation of our culture and informs our traditional practices as well as our understanding of who we are. The story of the creation of the universe runs parallel to the way in which night gives way to day, telling of how both the night (Te Pō) and the dawn (Te Ao Mārama) are born of utter darkness (Te Kore). (Gibbons, 2022, p.4)

Most cultures and religions have beliefs or stories they share about how the world was created. In Aotearoa / New Zealand the creation story is a foundational kōrero that is passed down through the oral storytelling of our ancestors. There are many variations of this creation story that exist between different iwi and regions, but most share the common themes of darkness giving way to light as the earth and the sky are separated for nature and life as we know it to evolve.

Threaded es consciente de esta distinción, y la narrativa y las historias promovidas en la Edición especial n.º 21 están influenciadas desde el punto de vista de Ngāti Hau, junto con nuestra interpretación creativa de la historia de la creación maorí. Gibbons explica que:

Es la visión maorí tradicional de que existimos como una extensión en el árbol genealógico del universo. Trazamos nuestro linaje más allá de nuestros abuelos y encontramos las raíces de nuestra ascendencia en las de los comienzos del universo. Nuestra conexión con todo lo que ha sido, es y será proporciona la base de nuestra cultura e informa nuestras prácticas tradicionales, así como nuestra comprensión de quiénes somos. La historia de la creación del universo corre paralela a la forma en que la noche da paso al día, contando cómo tanto la noche (Te Pō) como el amanecer (Te Ao Mārama) nacen de la oscuridad total (Te Kore). (Gibbons, 2022, p.4)

La mayoría de las culturas y religiones tienen creencias o historias que comparten sobre cómo se creó el mundo. En Aotearoa/Nueva Zelanda, la historia de la creación es un kōrero fundacional que se transmite a través de la narración oral de nuestros antepasados. Hay muchas variaciones de esta historia de la creación que existen entre diferentes iwi y regiones, pero la mayoría comparte los temas comunes de la oscuridad que da paso a la luz cuando la tierra y el cielo se separan para que la naturaleza y la vida como la conocemos evolucionen.

REFERENCES

- Delamere, E., Yonge, J., & Whaiapu, C. (2021). *Te Taumata Innovation in Toi-a-Iwi innovation in Arts and Culture in Aotearoa*. <https://www.tetaumatatoiaiw.org.nz/sector-innovation/the-future-emerging-innovation-in-arts-and-culture-in-aotearoa/>.
- Dewey, J. (1986). Experience and education. *The educational forum* (Vol. 50, No. 3, pp. 241-252). Taylor & Francis Group.
- Grieve, F. and Clarke, K. (2021). Threaded magazine: Adopting a culturally connected approach. In M Mortensen Steagall, S Nesteriuk Gallo (Eds.), *Proceedings of LINK 2021 3rd International Conference on Practice-Oriented Research in Art & Design* (pp. 143-144). DOI 10.24135/link2021.v2i1.62
- Gibbons, A. (2022). *Threaded Special Edition #21, the Te Pō and Te Ao Mārama issue*. Threaded Media Limited Publishers, Auckland. (p.4) ISSN 1176-5941
- Grieve, F. and Clarke, K. (2013). *16/2. 8 Papers. 8 Sections. 8 Designers* - Volume 2. (pp. 109-124. Fedrigoni S.p.A 37135 Verona - Italia. COD.50210002-104/13
- Grieve, F. & Redmond, M. (2009). Practice Report, The Site of Publication in Contemporary Practice. *Scope Journal, Art & Design* 4, ISSN 1177-5661.
- Grishakova, M., & Ryan, M. L. (2010). *Intermediality and storytelling* (p. 4). New York: de Gruyter.
- Lilley, S. (2018). Interdisciplinarity and Indigenous studies: A Māori perspective. *Journal of the Australian Library and Information Association*, 67(3), 246-255.
- Mead, H. M. (2016). *Tikanga Māori: Living by Māori values* (2nd ed.). Wellington: Huia Publishers.
- Polanyi, M. (1958). *Personal Knowledge: Towards a Post-Critical Philosophy*. Chicago: University of Chicago Press. ISBN 0-226-67288-3
- Sheehan, M. (2022) *Threaded Special Edition #21, the Te Pō and Te Ao Mārama issue*. Threaded Media Limited Publishers, Auckland. (p. 5). ISSN 11765941
- Smith, L., Maxwell, T., Puke, H., & Temara, P. (2016). Indigenous Knowledge, Methodology and Mayhem: What is the role of Methodology in Producing Indigenous Insights? A Discussion from Mātauranga Māori. *Knowledge Cultures* 4. Addleton Academic Publishers. ISSN 2327-5731.

REFERENCIAS

- Delamere, E., Yonge, J., & Whaiapu, C. (2021). *Te Taumata Innovation in Toi-a-Iwi innovation in Arts and Culture in Aotearoa*. <https://www.tetaumatatoiaiw.org.nz/sector-innovation/the-future-emerging-innovation-in-arts-and-culture-in-aotearoa/>.
- Dewey, J. (1986). Experience and education. *The educational forum* (Vol. 50, No. 3, pp. 241-252). Taylor & Francis Group.
- Grieve, F. and Clarke, K. (2021). Threaded magazine: Adopting a culturally connected approach. In M Mortensen Steagall, S Nesteriuk Gallo (Eds.), *Proceedings of LINK 2021 3rd International Conference on Practice-Oriented Research in Art & Design* (pp. 143-144). DOI 10.24135/link2021.v2i1.62
- Gibbons, A. (2022). *Threaded Special Edition #21, the Te Pō and Te Ao Mārama issue*. Threaded Media Limited Publishers, Auckland. (p.4) ISSN 1176-5941
- Grieve, F. and Clarke, K. (2013). *16/2. 8 Papers. 8 Sections. 8 Designers* - Volume 2. (pp. 109-124. Fedrigoni S.p.A 37135 Verona - Italia. COD.50210002-104/13
- Grieve, F. & Redmond, M. (2009). Practice Report, The Site of Publication in Contemporary Practice. *Scope Journal, Art & Design* 4, ISSN 1177-5661.
- Grishakova, M., & Ryan, M. L. (2010). *Intermediality and storytelling* (p. 4). New York: de Gruyter.
- Lilley, S. (2018). Interdisciplinarity and Indigenous studies: A Māori perspective. *Journal of the Australian Library and Information Association*, 67(3), 246-255.
- Mead, H. M. (2016). *Tikanga Māori: Living by Māori values* (2nd ed.). Wellington: Huia Publishers.
- Polanyi, M. (1958). *Personal Knowledge: Towards a Post-Critical Philosophy*. Chicago: University of Chicago Press. ISBN 0-226-67288-3
- Sheehan, M. (2022) *Threaded Special Edition #21, the Te Pō and Te Ao Mārama issue*. Threaded Media Limited Publishers, Auckland. (p. 5). ISSN 11765941
- Smith, L., Maxwell, T., Puke, H., & Temara, P. (2016). Indigenous Knowledge, Methodology and Mayhem: What is the role of Methodology in Producing Indigenous Insights? A Discussion from Mātauranga Māori. *Knowledge Cultures* 4. Addleton Academic Publishers. ISSN 2327-5731.